

ⲕⲥⲓⲣⲥⲕ | Ⲑⲉⲧⲥⲕⲓⲛⲥ ⲕⲥⲐ. ⲕⲥⲐⲥⲕ
L'injil n Sidiⲧney ⲥisa Lmasih

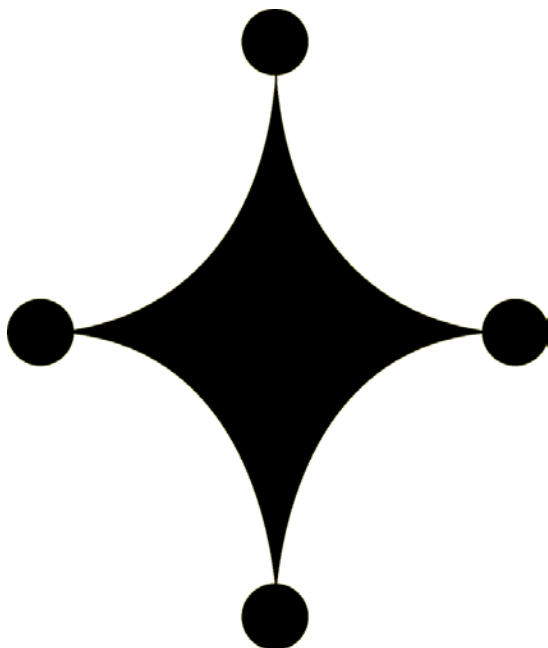


ⲧabrat n arrasul Bulus yar
r̄muminin n Ayt-Kulus

Ssura wis ⲧenḡac n L'injil

(S ⲧmaziḡt n Arrif)

L'injil n Sidiṭney Ċisa Lmasiḥ



Tabrat n arrasul Bulus yar r muminin n Ayt-Kulus

Ssura wis tenɣac n L'injil

(S_t maziyt n Arrif)

ⵝⵓⵔⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔⵉⵏ ⵉⵎⵓⵎⵓⵏⵏ ⵏ ⵓⵢⵝⵓⵏⵓⵏ Ṭabrat n arrasul Bulus ɣar řmuminin n Ayt-Kulus

(S ṭmaziɣt n Arrif)

الرسالة إلى أهل كولوسي، لتمازيغت الريف

L'Épître aux Colossiens, en Tamazight du Rif
La Epístola a los colosenses, en Tamazight del Rif
The Epistle to the Colossians in Rif Tamazight

Guide de Lecture

Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens	Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens
C c	ش	cek	tú, tu, you (masculine)	J j	ج	jar	entre, entre, between
Č č	تش	učma	hermana, sœur, sister	Q q	ق	qqar	decir, dire, say
Ġ ġ	دج	ġiret	noche, nuit, night	Ɛ ɛ	ع	ɛad	aún, encore, still
Y y	غ	Yarek!	¡Cuidado! Atent!	,	ء	l'iman	fe, foi, faith

الطبعة الأولى: فبراير 2018
يطلب من : www.abridnarrif.com

Première Édition: Février 2018
Pour le commander Commandes / For orders / Para pedidos:
Voir: www.abridnarrif.com

www.awarnarebbi.net

Droit d'auteur © 2018

Tabrat n arrasul Bulus

yar řmuminin n Ayt-Kulus

Lmuqaddima

1 ¹ Nec d Bulus d arrasul n řisa Lmasih s řxađar n Arebbi, akidi umaťney Timuťawus. ² Uriť tabrat-a i wawmaťen iy di iđa l'iman iđan d řřaliћin di řendint n Kulus. Akidwem yiri arđa d řehna zi Arebbi Babatney.

Ccuker d tzađit n arrasul Bulus x řmuminin

³ Neccin řebda netcekkar Arebbi Babas n Siditney řisa Lmasih xmi řas ntettar xawem. ⁴ Li'anna netsřa xawem x l'iman nwem iy řaywem x řisa Lmasih d řemћibbet nwem iy teggem i řřaliћin marra. ⁵⁻⁶ L'iman-a d řemћibbet-a tasen-d zi l'amal nni itwaxemmřen i kenniw řeg ujenna. Tuđa řesřim xas řeg wawar n řřaqq iđni di L'injil iy řarwem d yuwđen. Di marra ddunect-a L'injil-a itarew itemřar, mamc řawed ixeddem jarawem zeg wami iy řas řesřim řfehmem d řřaћ arđa n Arebbi. ⁷ Amenni iy ř řremđem zeg wumaťney Pafras netta d amsexxar iđizzen di řxedmeť. Ixeddem nican i Lmasih řlaћsab nney. ⁸ Iřawed-aney xawem x řemћibbet nwem l'ařel n řemћibbet-a d Arruћ iqeddsen.

⁹ X manaya zi nhar nni wami tuđa nesřa neccin xawem, netyima ntettar-as i Arebbi xawem bac ađ

tɣemmarem s t̥usna^a x řxaɖar n Arebbi s marra řɣaqeř d řefhameř ig iticcen Arruḥ iqeddsen. ¹⁰ Hima ad tuyurem x yijjen n ubriḍ iy d̥as iticcen i Siditney lqima iy d̥as iteɣjiben marra. X ubriḍ-a ad tarwem marra řexdayem řiřebḥanin ad tmernim di t̥usna nwem x Arebbi. ¹¹ Ntettar i Arebbi ad tjeḥdem di marra t̥izemmar nwem ɣlaḥsab lquwwa nnes iḡan ɣaɖima bac ad tbeddem ad teřbarem mliḥ s řefraḥeř, ¹² bac ad tcekkarem Babatney wenni iy d̥awem yucin řḥaqq ad tcarcem di lwart̥ n řřaliḥin di nnur. ¹³ Isefřeř-aney zi řeḥkam n taḡest isiweḍ-aney ɣar řmulk n Mmis iɣizzen. ¹⁴ Zzayes netta isenjem-aney iḡni iyfar-aney řmuɣřiyař nney.

¹⁵ Mmis netta d řřifeř n Arebbi wenni war nzemmar neccin ař nzer. Netta d amenzu^b iḥekkem x qaɣ min d itwaxeřqen. ¹⁶ Zzayes netta iy zi d twaxeřqent qaɣ t̥imesřayin ig iḡan d̥eg ujenna niḡ di tmurt̥. Waxxa tbanent-id niḡ war d tbinent ca. Niḡ d lɣarcat̥ niḡ d lmemlakař niḡ d yinni iḥekkm̥en niḡ d yinni ijeḥden. Qaɣ t̥imesřayin-a zzayes iy d twaxeřqent, twaxeřqent-as-d i netta. ¹⁷ D̥ netta ig iḡan qbeř x t̥mesřayin qaɣ u x dsas nnes iy tm̥unent qaɣ t̥imesřayin. ¹⁸ D̥ netta iy iḡan d̥ azeḡif n ddat iḡni n jmaɣeř n řmuminin. D̥ netta ig iḡan d̥ amezwaru, d̥ netta ig iḡan d̥ amenzu zeg imettinen^c bac d̥ netta

^a1.9 T̥usna nettat̥ d lmaɣřifa.

^b1.15 Amenzu netta d̥ ifxeddi, qqaren-t̥ i uḥenjir iy d̥ ixefqen d̥ amezwaru.

^c1.18 Sidna řisa netta d̥ amezwaru zi marra yinni iy d̥ ɣa ifaqen zeg imettinen war d̥ewwiřen ca ad mm̥ten aɣarsen t̥iři ddat d̥ j̥diḍ n lɣaɖama. Xzar T̥abrat wis waḥit ɣar řmuminin zi Ayt-Kurint̥, uḍem wis 15, l'ayař 35-57.

iy ya yiřin d amezwaru di tmesřayin qař. ¹⁹ Li'anna iřjeb-as i Arebbi ađayes iseẓdey di Mmis qař min yares. ²⁰ Tumma isemřař Arebbi qař tmesřayin i yixef nnes ig iřan di tmurt niy deg ujenna iřni igga řehna s iđammen^d n Mmis iy yuzzřen x řřalib.

²¹ Kenniw tuya qbeř tiggwjem x Arebbi tmenyam akides s řařquřat nwem teggem tmesřayin d tiřeffanin. ²² Walakin řexxu lla, Arebbi isemřař-kenniw akides s ddat n Lmasiř iřni s řmewt nnes bac akenniw iqeddem zzates teřfam břa řřib war đinni bu wi kenniw iy ya itahamen. ²³ Walakin labud ad teqqimem di l'iman nwem nican ad tbeddem x dsas, war tsemhmēm ca di l'amal n L'injil tuya iy teřim. L'injil-a twabeccarent zzayes qař tmesřayin itwaxeřqen swadday ujenna, u nec Bulus đewřey d axeddam nnes.

Řxedmet n arrasul Bulus di jmařet n řmuminin

²⁴ Řexxu nec farrřey x minxef tğeddabey řlařsab kenniw. Li'anna di ddat-a inu kessiř řřaqq inu zi min řad ineqqřen zeg uğeddeb nni n Lmasiř řlařsab ddat nnes iřni jmařet n řmuminin.^e ²⁵ Jmařet-a đewřey yares nec d iijen n uxeddam nnes řlařsab lwajib nni zi Arebbi iy đayi d immucen bac akenniw beccarey s wawař ikmař n Arebbi. ²⁶ Awař-a netta d řmařna nni iy tuya inuffaren di zmanat d ljlāt

^d1.20 Iđammen netta d ddem.

^e1.24 Řmařna n ljumla-ya iqseř cwayt bac at nefhem walakin teřsawař x uğeddeb n řmuminin. Neccin ayařney yiři can n uğeddeb am wenni iy xas ikkin x Lmasiř. Arrasul Bulus mařalan ikka xas ařřas n uğeddeb di řehbes. Walakin netta min ma ikkin xas iggi-t s řefrařet.

iğdun, řexxu arrin-d xas řexbar řřaliřin. ²⁷ Niřni ixdar-iten Arebbi bac ad xebbaren i yinni war řin ca zi Ayt-Isra'il adasen inin meřař imyar řxir-a lğadim n řmařna inuffaren wanita. Min iřna řmařna-ya? Lmasiř netta iğa đaywem, đ l'amal n lğadama.

²⁸ Lmasiř-a netbeccar zzayes i yiwđan, nnehha-ten marra idsen, nseřmad-iten s marra řefhamet bac a nqeddem iwđan marra đ Lmasiř břa ca n řřib i Arebbi. ²⁹ X manaya nec xeddmey, tařřey đ řxedmet-a s marra jjeđ nni n Lmasiř netta isxeddam-ayi s tzemmar nnes.

2 ¹ Cuf, xsey ad tessnem meřař tařřey đ řxedmet-a řlařsab kenniw đ yinni iğan đ tendint n Lawdukya đ marra yinni řemmarř ma řřin ayembub inu. ² Rezzuy uřawen nwem ad twacejjřen xmi ya munen ak wayawya s řemřibbet bac ad tawđem yar marra řxir nni ig iğan đeg yijjen n řefhamet tekmař đ yijjen n řusna x řmařna inuffaren n Arebbi iğan đ Lmasiř. ³ Đayes đ netta iy twasnuffaren marra řkunuz n řefhamet đ marra řkunuz n řusna.^f ⁴ Qqareř-awem manaya bac war d itis řadd akenniw icmet s wawař nnes adawem isneřmiř đ řřař. ⁵ Nec waxxa war řiř ca akidwem s ddat inu aqayi akidwem s arruř inu, farrřey nec xmi twařiř lřibada nwem nican teggem-t řa s řa u meřař iy tbeddam đ l'iman nwem đ Lmasiř.

Lřurriya iy yarney đ tđart nney ak Lmasiř

⁶ Iđen, mammec tgebřem řisa Lmasiř amenni iy ya řřicem. ⁷ Itxeřřa-kenniw ad tiřim tēbnam x đsas

^f2.3 řusna nettađ đ lmařřifa.

nnes mlih, aḍ tiřim tjeħdem ḍi l'iman nwem mammec iy kenniw seřmaden, aḍ tiřim tenfeyyaḍem s ccuker.

⁸Arrem-d řbař nwem uřa ḍ ijjen ma izemmar akenniw isxarweḍ s lfelsafa niř s uyeddař nni ixwan řlařsab ttaqalid n bnaḍem niř řlařsab lqawanin iqdimen n ddunect-a qa maci řlařsab Lmasiř.

⁹Li'anna Lmasiř marra min iřan n Arebbi izḍey ḍi ddat nnes. ¹⁰Kenniw tuḍart nwem tekmař ak Lmasiř iřan netta ḍ azeřif itrayyan x marra yinni iřekkmen ḍ yinni ijeħden. ¹¹Dayes ḍi netta řawed iy ḍi ttehharem walakin maci ḍ ijjen n ttahareť iy ggin s ifassen n bnaḍem lla, ttehharem ttabiřa nwem tařeffant qař s yijjen n ttahareť iggi-t Lmasiř.⁹ ¹²Iřni tendřem akides s ttahareť nwem ḍeg waman, u řawed s ttahareť nwem ḍeg waman tekkarem-d akides zi řmewť s l'iman nwem ḍi tzemmar n Arebbi wenni d isekkaren řisa zi řmewť.

¹³Fa kenniw tuya temmuťem s wuřawen nwem řlařsab řmuřřiyať ḍ ttabiřa nwem war itehharen ca, walakin Arebbi iseddar-d kenniw ak Lmasiř wami ḍaney iřfar qař řmuřřiyať nney. ¹⁴Imřa amarwas nni ig izemmmen xaney aqať ḍed nney s Lqanun. Manayenni iysi-t iřemmar-it x řřalib. ¹⁵Arebbi ikkes tizemmar nni n yinni iřekkmen ḍ yinni ijeħden yarri-ten axasen furřen iwḍan ifḍeř-itēn irbeř-itēn x řřalib.

¹⁶Iḍen war tejjam řadd akenniw iřeyyeb x min tettem niř x min tsessem niř x ca n řeřyuḍať iy tiřin kuř řam niř kuř char niř x nhar n ssebt n

^{92.11} Arrasul Bulus issawař ḍanita x yijjen ttahareť yar ḍaxeř nney iřni ḍi arruř nney maci ḍ ijjen n ttahareť řadi iy teggen iryazen ḍi ddat.

l̥ɣibada. ¹⁷ Marra t̥imesfayin-a niṭenti am t̥iṭi waha n t̥mesfayin nni iy d ɣa yasen, t̥imesfayin nni n ṣṣaḥ n Lmasiḥ. ¹⁸ War tejjam uṭa d̥ ijjen n bnaḍem akenniw isbetteṭ x l̥ja'iza. Netta bnaḍem nni d̥ wenni ig isemyaren min iqeṣḥen d̥i d̥din, isemyar ɣawed l̥ɣibada nni iy zi ɣebbd̥en l̥mala'ikaṭ. Issawaṭ aṭṭas ta s ta x min izra zaɣma d̥i ca n l̥waḥi nnes. R̥ɣaqeṭ nnes yuff imyar s t̥takebbur. War d̥inni bu Arruḥ iqeddsen, d̥inni l'afkar nnes ixwan waha. ¹⁹ Bnaḍem nni isexṣar l̥ɣalaqa ak wenni itrayyan d̥ azeɣif. Azeɣif nni netta itdebbar i ddat nnes amen-t̥ekmaṭ wami nettaṭ t̥mun s ipurṣuṭen d̥ řemfaseṭ nnes bac ddat ad temyar ɣlaḥsab min ixes Arebbi ad temyar.

²⁰ Kenniw meṭa t̥emmuṭem ak Lmasiḥ i l̥qawanin nni iqḍimen n ddunect-a, mayemmi d̥as teggem array i l̥qanun nni axmi ɣad̥ t̥ɣicem zzayes d̥i ddunect-a? ²¹ l̥ɣni: "War kessi ca s ufus, war tqasa ca, war t̥ḥada ca." ²² Lqawanin-a yina ssawaṭen x can t̥mesfayin iy ɣa ifnan xmi ɣa twaccent, niṭni d̥ l̥qawanin d̥ useṭmad̥ n yiwḍan waha. ²³ D̥ ṣṣaḥ, tyiṭ-asen i yiwḍan l̥qawanin nni am d̥aysen řefhamet̥ zaɣma x ssabab n l̥wajib n l̥ɣibada nsen d̥ d̥din nsen iqseḥ u ɣawed̥ meḥaṭ t̥zeyyaren x ddat n bnaḍem. Walakin l̥qawanin-a war t̥ɣiwinen uṭa d̥ ijjen n bnaḍem bac war itseɣɣif ca ccehawaṭ n ddat nnes.

Lqawanin n yijjen n t̥udart̥ d̥ jd̥id

3 ¹ l̥den fa wami twasnekkarem kenniw ak Lmasiḥ u labud ad̥ terzum s wuṭawen nwem t̥imesfayin nni iɣan d̥eg ujenna mani iqqim Lmasiḥ ɣar ufusi n Arebbi. ² Rezzuṭ s wuṭawen nwem t̥imesfayin nni iɣan d̥eg ujenna, maci t̥inni d̥i t̥murṭ. ³ Minzi

zağma kenniw t̄emmut̄em, t̄udart̄ nwem aqa t̄nuffar ak Lmasih̄ d̄i Arebbi. ⁴ Xmi d̄ ɣa itwad̄har Lmasih̄ iğni wenni iğan d̄ t̄udart̄ nwem, řexddenni akides tmed̄hare m uřa d̄ kenniw d̄i lğadama.

⁵ X manaya nyet̄ min iğan d̄aywem d̄i t̄tabiğa nwem n ddunct-a iğni lfasad d̄ min ixenzen d̄ ccehwet̄ d̄ řxad̄ar ağeffan d̄ t̄mağ ig iğan netta am lğibada n l'aşnam. ⁶ Şlah̄sab t̄imesřayin-a iy d̄ ɣa yasen nhar n uyđab n Arebbi. ⁷ Tuɣa qbeř t̄uyurem x ibriden-a t̄ğicem d̄aysen. ⁸ Walakin řexxu t̄imesřayin nni itxeşsa axawem t̄ent t̄esbeğğdem qağ iğni ağeşşab d̄ uyđab d̄ ccerr d̄ řbateř d̄ wawařen iğeffanen iy t̄eqqarem s uqemmum nwem. ⁹ War sxerriqem ca x wayawya řaheqqac t̄beddřem t̄tabiğa nni nwem tuɣa ɣarwem qbeř d̄ayes ixarwiđen waha. ¹⁰ Řexxu kenniw t̄eggim iijen n t̄tabiğa nneyni d̄ jdid̄ ɣad̄ t̄dewwař-d̄ d̄ jdid̄, řmağrifa nnes am şşifet̄ n Lxaliq nnes. ¹¹ War ityimi bu uyunani niğ d̄ a'isra'ili, niğ d̄ wenni iğehharen niğ d̄ wenni war iğehhiren ca, niğ d̄ abarbari niğ d̄ aweh̄ciw,^h niğ d̄ ismeğ niğ d̄ wenni iğan ħurr. Lla, Lmasih̄ netta d̄ marra, aqa t̄ d̄i marra.

¹² Iden kenniw d̄ ccağb muqeddes ixđar-ikenniw Arebbi t̄ğizzem xas. Labud adaywem t̄iři lğanana d̄ řxir d̄ ttawađuğ d̄ şbar u marra břa t̄takebbur. ¹³ Şbare t̄ ak wayawya. Meřa can yijen zzaywem ɣares can lmuckil iy zzayes ɣa icet̄ca x unneyni, itxeşsa iijen ad̄ ismeğ i unneyni. Mammec d̄awem iyfar Arebbi i kenniw, amenni iy ɣa t̄semħem i yiwdan. ¹⁴ Ktar marra zi t̄mesřayin-a t̄ina itxeşsa ad̄ tesxed̄mem řemħibbet̄ jarawem minzi řemħibbet̄-a

^h3.11 Ĥarfiyan awař-a aweh̄ciw netta d̄ asqu t̄i iğni can iwdan d̄ ihamajiyen tuɣa zeddyen ɣar ccamal n Lyunan d̄ L'iran.

tas-d am yijjen n usyun ig ismunen marra timesfayin-a deg yicten.

¹⁵ Jjem rehna n Lmasih ad ihkem deg wu^uawen nwem minzi kenniw d ijjen n jma^uet ifa^uya-yawem-d a^u rehna-ya. Kenniw uawed cekkarem Arebbi.

¹⁶ Jjem awa^uen n Lmasih a^udaywem zed^uyen s marra lbaraka nsen. S marra refhame^u itxe^ussa ijjen ad isefhem unne^uni, ijjen ad inha unne^uni. Yenjem s wawa^uen n Zzabur d l'amda^u d yiz^ufan ru^uhiya akid^ues teggem ijjen n ccuker deg wu^uawen nwem i Arebbi.

¹⁷ Marra min teggem s wawa^uen ni^u s l^uhasana^u, itxe^ussa ad teggem manaya marra ula^uhsab isem n Sidit^uney uisa azzayes tcekkarem Arebbi Babat^uney.

Ru^usiyat n rmuminin itdeffaren Lmasih

¹⁸ A timyarin, uag^uent i iryazen ncent minzi manaya ig i^ugan d lma^uuqul zi Arebbi.

¹⁹ Ay iryazen, hibbem timyarin nwem war i^ugi adkisent twaq^ushem.

²⁰ Ay i^uhenjiren, uag^uem i lwalidin nwem di marra timesfayin minzi manaya it^uejib-as i Sidi Arebbi.

²¹ Ay ibaba^uten, war tqehharem ca uarwa nwem bac war tefci^uren ca.

²² Ay isemyan, uag^uet i ay^ubab nwem n ddunect-a di marra timesfayin. Uag^uem-asen maci yir xmi dawem tbeddan yar uze^ug^uif waha hima a^uasen uejbem. Lla, uag^uem-asen s rxa^udar nwem akid^uwem ti^uri ijjen n tiggw^udi di Sidit^uney. ²³ Marra min teggem, teggem-t s rxa^udar nwem mammec das txeddmem i Sidit^uney maci i iryazen. ²⁴ Kenniw tessnem lja'iza nwem ad ti^uri d ijjen n lware^u zi Sidit^uney. Netta umi txeddmem netta d Sidit^uney Lmasih. ²⁵ Cuf, wenni ide^ug^umen ataf

ad icc aḡmuḍ x min iḍeḡem. Arebbi war itegg bu s wuḍemawen jar yiwḍan.

4¹ Ay ayṭbab n isemyan, ḍebbarem xasen x isemyan nwem s min iḡan nican ḍ řḥaqq nsen aqa kenniw ṭessnem illa ḡarwem Bab nwem ḍeg ujenna.

Řuṣiyat ṭineggura

² Teggem lmejhud s ṭzaḡit nwem, iřim ḡlabal ḍi ṭzaḡit nwem cekkarem Arebbi. ³ ḍi nnefs n řweqt ttarem-as i Arebbi xaney bac ad irzem ṭawwart i wawař nney a nbeccar s řmaḡna inuffaren n Lmasih iy xef iy ḡiy nec ḍi řehbes. ⁴ Ttarem-as i Arebbi bac azzayes sfhemey mlih i yiwḍan ḡlaḡsab min labud ad iniḡ. ⁵ Šiceṭ s řefhamet ag yinni iḡan ḡar barra nwem war yuminen ca, rebḡet řweqt nwem mlih. ⁶ U labud awař nwem ad yiři řebda iccur s arḍa imeḡhen s řemřeh bac ad tessnem mamc ḡa ṭarrem x kur ijjen.

Arrasul Bulus ḍ imḡacaren nnes sawwaḍen-d sřam i řmuminin

⁷ Umatney Tuciq akenniw ixebbar x marra min teggey ḍanita. Netta iḡizz xafi, itsexxar i Arebbi s yijjen n ttiket. Netta ḍ axeddam itemḡacaren akidi ḍi řxedmet n Sidiṭney. ⁸ Ssekkey-ṭ-id ḡarwem x cyeř-a wanita bac ad tessnem mamc neḡa neccin ad icejjeḡ uřawen nwem. ⁹ Akides umatney Wanisamu netta iy xaney iḡizzen ḍayes ttiket, netta zi ṭmurt nwem. Yina akenniw xebbaren marra min iweqḡen ḍeg umcan-a.

¹⁰ Isawwaḍ-awem-d sřam Aristarxus wenni iy kidi iḡan ḍi řehbes-a. Isawwaḍ-awem-d sřam uřa ḍ

Marqus mmis n ɣzizes n Barnabas. Tuɣa weṣṣiy-kenniw x Marqus-a, meṛa yusa-d ɣarwem rehḥbet zzayes. ¹¹Isawwad-awem-d sṛam ɣawed čisa wenni umi qqaren Yustus. D yina waha ig iɣan d isra'iliyen zeg yinni itemɣacaren akiḍi di řxedmet-a ɣlaḥsab řmulk n Arebbi, tcejjaɣen-ayi aṭṭas.

¹²Isawwad-awem-d sṛam Pafras netta ig iɣan zi řmurř nwem, netta d ijjen n uxeddam n čisa Lmasiḥ. Řebda itaḥeř di řzaɣiř ɣlaḥsab kenniw bac ad tbeddem x dsas ad řiřim řemyarem di l'iman nwem war ɣarwem řři bu ccekk di marra min ixes Arebbi. ¹³Nec cehhdey xas irebbeř xawem mliḥ d yinni ɣawed iɣan di řendint n Lawdukya d yinni iɣan di řendint n Yirapulis.

¹⁴Isawwad-awem-d sṛam amɣizz nney Luqa ig iɣan d aḍbib, akiḍes Dimas. ¹⁵Siwḍem-asen sṛam inu i aytmatney iy iɣan di řendint n Lawdukya d wučmatney Numibya d jmaɣeř n řmuminin iy iɣan di ředdarř nnes.

¹⁶Xmi ɣa řeyrem řabrat-a kenniw jarawem, ɣawed xzarem jmaɣeř n řmuminin at ɣren di Lawdukya. Xzarem ɣawed kenniw řabrat nsen zi Lawdukya at řeyrem.

¹⁷Inim-as i Arkippus u labud ad řkemmfed řwajib n řxedmet iy řqebřed zi Sidiřney.

¹⁸Qa nec d Bulus s řira n ufus inu iy dawem d sawwaḍey sṛam řexxu. Feqḍem-ayi-d s snaseř inu n řehbes-a. Akidwem yiři arḍa.